



Bluetooth™ Headset HBH-610



Bedienungsanleitung
Guide d'utilisation
Manual do usuário
Manuale dell'utente

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-610

First edition (May 2005)
This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

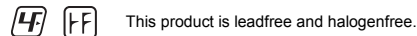
©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2005

Publication number: LZT 108 7761/2 R1A

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.



Bluetooth™ Headset
HBH-610

Deutsch
Français
Português do Brasil
Italiano

Einführung
Introduction
Apresentação
Introduzione

Bluetooth™ Headset HBH-610

Das Bluetooth™ Headset HBH-610 kann an jedes Gerät angeschlossen werden, das mit der Bluetooth Nahbereichsfunktechnik ausgestattet ist und das Headset-Profil oder das Profil für Freisprecheinrichtungen unterstützt. Diese Bedienungsanleitung konzentriert sich auf die Benutzung des Headsets mit einem Mobiltelefon von Sony Ericsson.

Oreillette Bluetooth™ Headset HBH-610

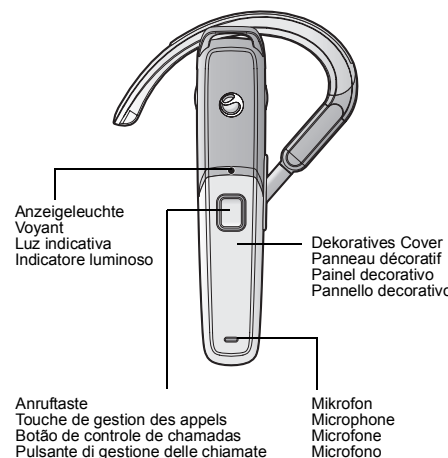
L'oreillette Bluetooth™ Headset HBH-610 peut être reliée à tout périphérique doté de la technologie sans fil Bluetooth prenant en charge le profil Kit mains libres ou Casque. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation de l'oreillette avec un téléphone mobile Sony Ericsson.

Fone de ouvido Bluetooth™ Headset HBH-610
O fone de ouvido Bluetooth™ Headset HBH-610 pode ser conectado a qualquer dispositivo com a tecnologia sem fio Bluetooth que suporta o perfil do handsfree ou do fone de ouvido. Esse manual do usuário foca o uso com um telefone celular Sony Ericsson.

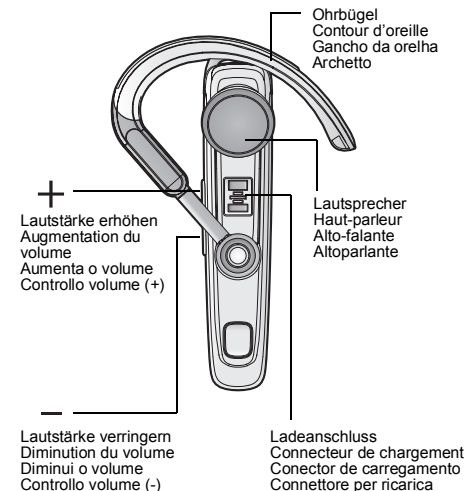
Auricolare Bluetooth™ Headset HBH-610

Grazie alla tecnologia wireless Bluetooth, l'auricolare Bluetooth™ Headset HBH-610 può essere collegato a qualsiasi dispositivo che supporta i profili vivavoce o auricolare. Questo manuale dell'utente ne illustra l'utilizzo con un telefono portatile Sony Ericsson.

Vorderseite
Face avant
Visão frontal
Parte anteriore



Rückseite
Face arrière
Visão traseira
Parte posteriore



Symbole in der Bedienungsanleitung
Symboles du Guide d'utilisation
Símbolos do manual do usuário
Simboli utilizzati nel manuale

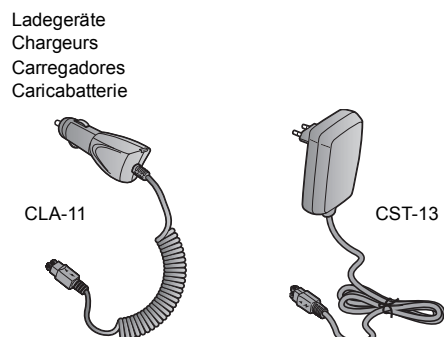
| | | |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| | Drücken und loslassen Appuyer et relâcher Pressione e solite Premere e rilasciare | Anzeigeleuchte Voyant Luz indicativa Indicatore luminoso |
| | Drücken und halten Maintenir enfoncé Pressione e segure Tenere premuto | Rotes Dauerlicht Rouge continu Luz vermelha acesa Indicatore rosso fisso |
| | Gleichzeitig drücken Appuyer simultanément Pressione simultaneamente Premere contemporaneamente | Grünes Dauerlicht Vert continu Luz verde acesa Indicatore verde fisso |

Sony Ericsson

Symbole in der Bedienungsanleitung
(Fortsetzung)
Symboles du Guide d'utilisation (suite)
Símbolos do manual do usuário (continuação)
Simboli utilizzati nel manuale (continua)

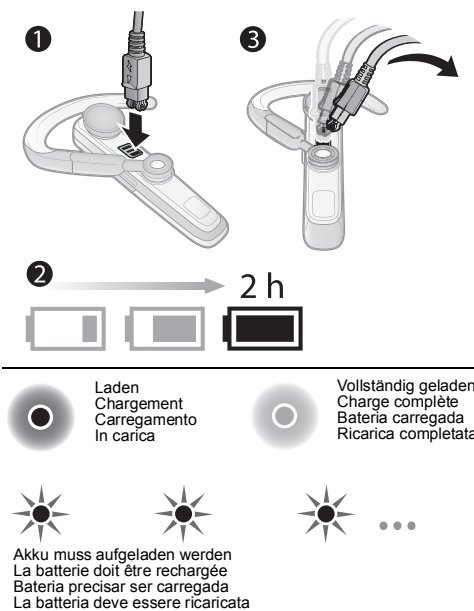
| | | | |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------|
| | Grünes Blinklicht Clignotement vert Luz verde piscando Indicatore verde intermittente | | Anrufsignal Sonnerie Sinal sonoro Indicatore suoneria |
| | Rotes Blinklicht Clignotement rouge Luz vermelha piscando Indicatore rosso intermittente | | Signalton Bip Tom do bip Indicatore beep |

Vorbereitungen
Mise en route
Introdução
Guida introduttiva

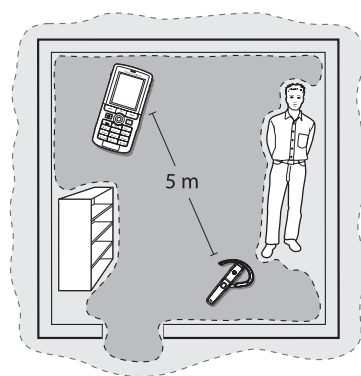


Erstbenutzung: Laden Sie das Headset vor der Benutzung für ca. 8 Stunden. (Informationen zur Akkukapazität siehe S. 31.)
Première utilisation : Chargez l'oreillette pendant environ 8 heures avant de l'utiliser. (Pour plus d'informations sur la capacité de la batterie, voir page 31.)
Primeiro uso: Carregue aproximadamente 8 horas antes de usar o fone de ouvido. (Para obter mais informações sobre a capacidade da bateria, consulte página 31.)
Primo utilizzo: caricare per circa 8 ore prima di utilizzare l'auricolare (per informazioni sulla durata della batteria vedere pag. 31).

Laden
Chargement
Carregamento
In carica



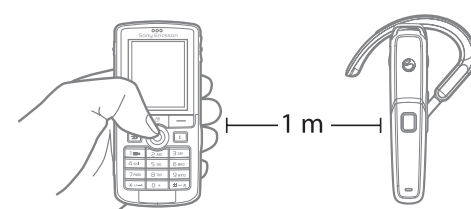
Reichweite
Portée
Área de alcance
Portata



Optimale Leistung
Niveau de performance optimal
Desempenho ideal
Prestazioni ottimali

Eingeschränkte Leistung
Niveau de performance limité
Desempenho limitado
Prestazioni limitate

Headset mit dem Telefon koppeln
Ajout de l'oreillette au téléphone
Adicionar o fone de ouvido ao telefone
Aggiunta dell'auricolare al telefono



Damit Sie das Bluetooth Headset mit dem Telefon nutzen können, muss es in die Geräteliste im Telefon eingefügt werden:

- Bereiten Sie das Headset gemäß A oder B vor (siehe S. 12).
- Beachten Sie die Telefon-Bedienungsanleitung zum Einschalten des Telefons sowie zum Hinzufügen eines Bluetooth Geräts. **Die Kennung des Headsets lautet 0000.**

Nachdem Sie das Headset in die Telefonliste der Bluetooth Geräte eingefügt haben, stellt es automatisch die Verbindung zum Telefon her, sobald es eingeschaltet ist und sich in Reichweite befindet.

Avant d'utiliser l'oreillette Bluetooth avec votre téléphone, vous devez l'ajouter à celui-ci. Cette procédure, que vous ne devez pas répéter, se déroule comme suit :

- Préparez votre oreillette en suivant la procédure du point A ou B (voir page 12).
- Suivez les instructions du Guide d'utilisation du téléphone pour savoir comment mettre sous tension le périphérique Bluetooth, puis l'ajouter à votre téléphone. **La clé de liaison de l'oreillette est 0000.**

Une fois que vous avez ajouté l'oreillette à la liste des périphériques Bluetooth du téléphone, elle se connecte automatiquement au téléphone dès sa mise sous tension lorsqu'elle est à portée de celui-ci.

Antes de usar seu fone de ouvido Bluetooth com o seu telefone, é preciso adicioná-lo uma vez ao telefone:

- Prepare o seu fone de ouvido de acordo com A ou B (veja pag. 12)
- Siga as instruções do manual do usuário do telefone para ligar e adicionar um dispositivo Bluetooth ao seu telefone. **O código de acesso do fone de ouvido é 0000.**

Depois que você adicionar o fone de ouvido à lista de dispositivos Bluetooth no seu telefone, ele será automaticamente conectado ao telefone logo que for ligado e dentro da área de alcance.

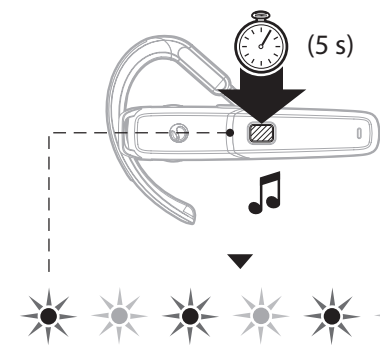
L'auricolare Bluetooth deve essere aggiunto al telefono per poter essere utilizzato la prima volta:

- Preparare l'auricolare come indicato in A o B (vedere pag. 12).
- Seguire le istruzioni sull'accensione riportate nella guida dell'utente del telefono e quindi aggiungere il dispositivo Bluetooth al telefono. **Il codice di accesso dell'auricolare è 0000.**

Quando si aggiunge l'auricolare all'elenco dei dispositivi Bluetooth del telefono, l'auricolare riconosce automaticamente il telefono al momento dell'accensione se si trova entro il raggio di copertura.

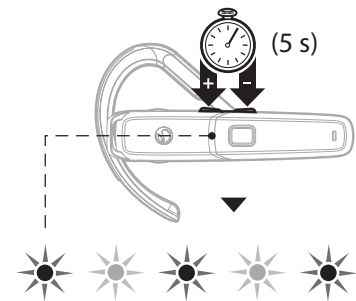
Das Headset gibt ein Signalton aus und blinkt grün, nachdem es hinzugefügt wurde.
L'oreillette émet un bip et clignote en vert lorsqu'elle a été correctement ajoutée.
O fone de ouvido emite um bip e pisca uma luz verde quando é adicionado com sucesso.
L'indicatore luminoso verde dell'auricolare lampeggia e viene emesso un segnale acustico una volta aggiunto l'auricolare.

A - Headset hinzufügen - erstmalig oder nach Zurücksetzung
A - Ajout de l'oreillette avant une première utilisation ou après une réinitialisation
A - Adicionando o fone de ouvido pela primeira vez ou depois de uma redefinição
A - Aggiunta dell'auricolare per la prima volta o dopo un ripristino



Die Anzeigeleuchte muss rot/grün blinken.
Vérifiez si le voyant clignote en rouge/vert.
Certifique-se de que a luz indicativa pisca

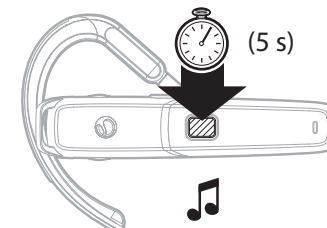
B - Headset hinzufügen - wiederholt oder zu einem anderen Telefon
B - Ajout de l'oreillette une nouvelle fois ou à un autre téléphone
B - Adicionando o fone de ouvido novamente ou a outro telefone
B - Aggiunta dell'auricolare ad un altro telefono
Das Headset muss eingeschaltet sein. (Weitere Informationen finden Sie auf Seite 16.)
Assurez-vous que l'oreillette est sous tension. (Voir page 16.)
Certifique-se de que o fone de ouvido esteja ligado. (Consulte a página 16.)
Verificare che l'auricolare sia acceso (vedere pagina 16.)



vermelho/verde.
Verifiez que l'indicatore luminoso lampeggi verde/rosso.

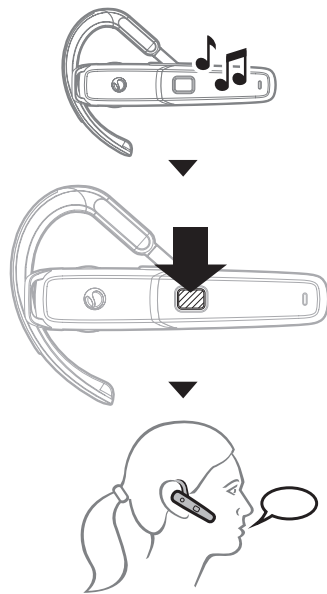
Anrufen
Appel
Chamada
Chiamate

Headset ein- und ausschalten
Mise sous/hors tension de l'oreillette
Ligar e desligar o fone de ouvido
Accensione e spegnimento dell'auricolare



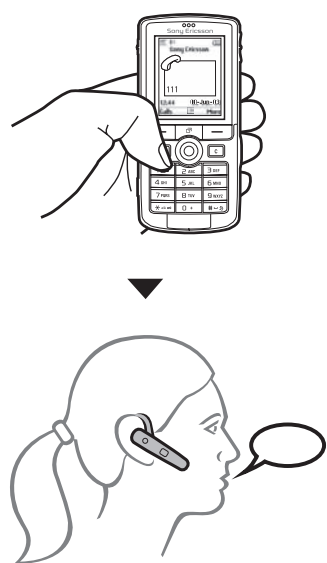
Anzeigeleuchte bei eingeschaltetem Headset
Etat du voyant lorsque l'oreillette est sous tension
Luz indicativa acesa quando o fone de ouvido estiver ligado
Indicatore luminoso dell'accensione

Anruf annehmen
Réponse à un appel
Atender a uma chamada
Risposta a una chiamata

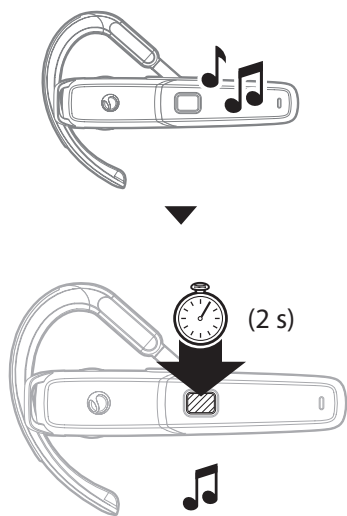


17

Anruf ausführen
Emission d'un appel
Fazer uma chamada
Esecuzione di una chiamata

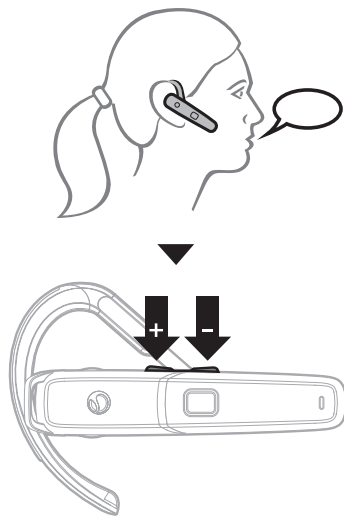


Anruf ablehnen
Refus d'un appel
Rejeitar uma chamada
Rifiuto di una chiamata

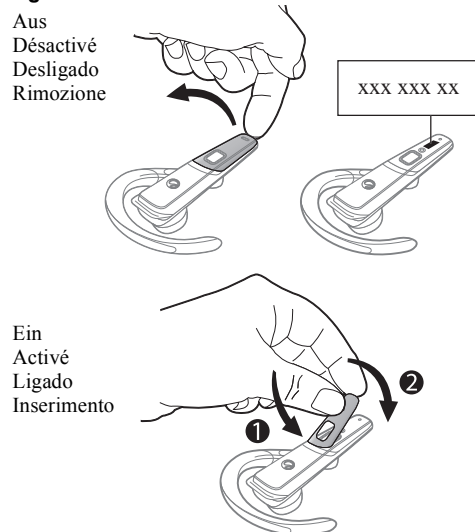


23

Mikrofon ein- und ausschalten
Activation/désactivation du microphone
Ligar e desligar o microfone
Disattivazione e riattivazione del microfono

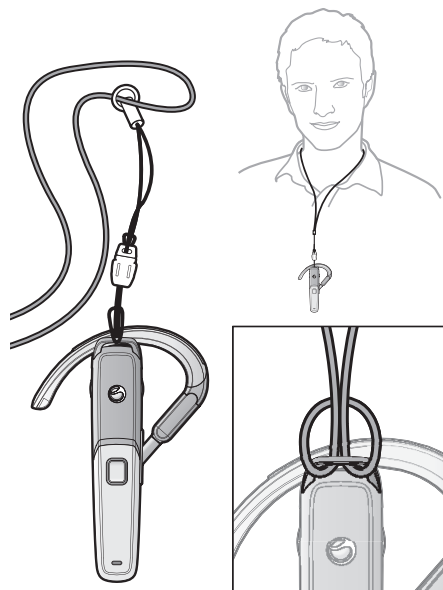


Cover abnehmen, um Richtlinienhinweise zu lesen
Retrait de la façade pour consulter les informations réglementaires
Remover a tampa para verificar informações sobre regulamentos
Rimozione della cover per informazioni regolamentari



29

Trageschleife anbringen
Fixation de la sangle
Fixar correia
Inserimento del laccetto



18

Sprachbefehle verwenden
Utilisation des commandes vocales
Usar comandos de voz
Uso dei comandi vocali

Sprachbefehle (z. B. Wählen, Wahlwiederholung, Annehmen oder Ablehnen von Anrufen) sind insbesondere bei Verwendung eines Headsets hilfreich. Weitere Informationen zu Sprachbefehlen und deren Unterstützung durch das Telefon finden Sie in der zugehörigen Bedienungsanleitung.

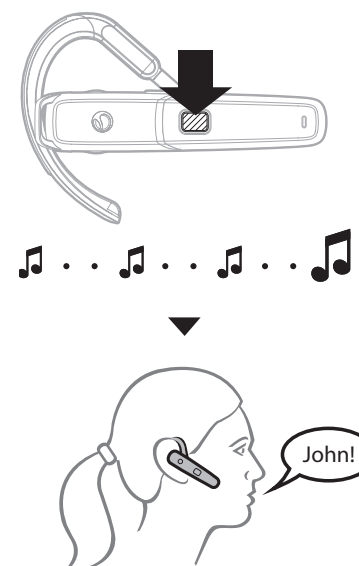
Les commandes vocales telles que la numérotation, la recomposition, la réception d'appels et le refus d'appels peuvent s'avérer très utiles lorsque vous utilisez l'oreillette. Pour plus d'informations sur les commandes vocales et pour savoir si votre téléphone les prend en charge, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

Comandos de voz, como discar, rediscar, responder e rejeitar, podem ser muito úteis quando você está utilizando o fone de ouvido. Para obter mais informações sobre comandos de voz e para saber se o seu telefone suporta esses comandos, consulte o manual do usuário do telefone.

Se si utilizza l'auricolare, i comandi vocali di composizione, ricomposizione, risposta e rifiuto possono risultare molto utili. Per ulteriori informazioni sui comandi vocali, e per sapere se sono supportati dal vostro telefono consultare il manuale dell'utente del telefono.

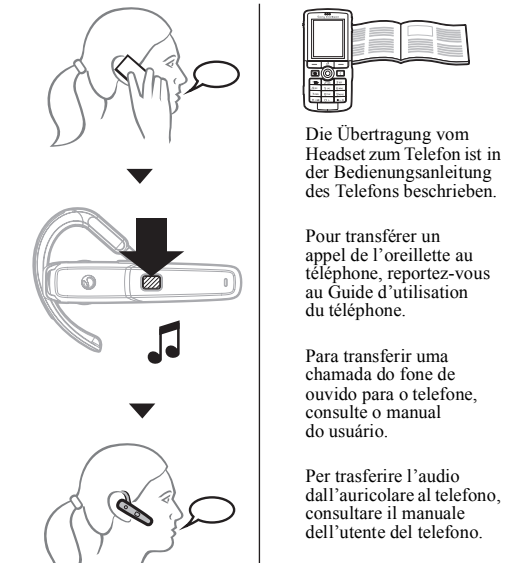
19

Anruf sprachgesteuert tätigen
Emission d'un appel à l'aide des commandes vocales
Fazer uma chamada utilizando a discagem por voz
Esecuzione di una chiamata utilizzando i comandi vocali



20

Tonübertragung
Tonalité de transfert
Som de transferência
Trasferimento dell'audio



Die Übertragung vom Headset zum Telefon ist in der Bedienungsanleitung des Telefons beschrieben.

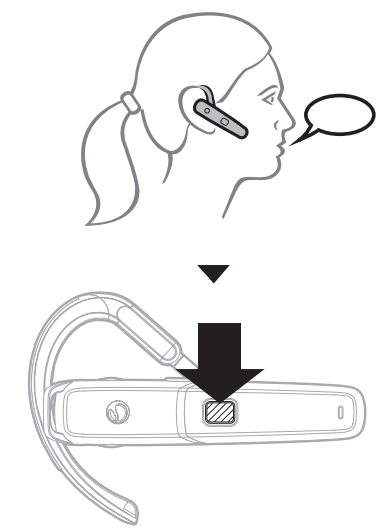
Pour transférer un appel de l'oreillette au téléphone, reportez-vous au Guide d'utilisation du téléphone.

Para transferir uma chamada do fone de ouvido para o telefone, consulte o manual do usuário.

Per trasferire l'audio dall'auricolare al telefono, consultare il manuale dell'utente del telefono.

21

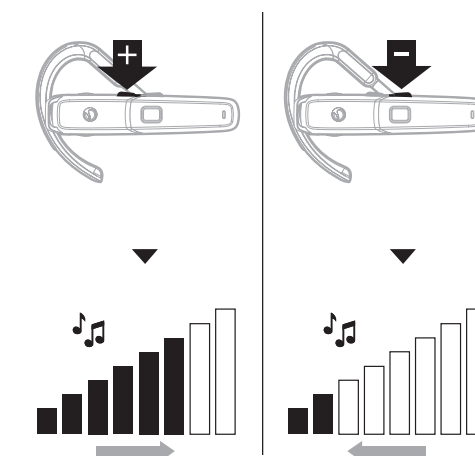
Anruf beenden
Fin d'un appel
Encerrar uma chamada
Terminare una chiamata



22

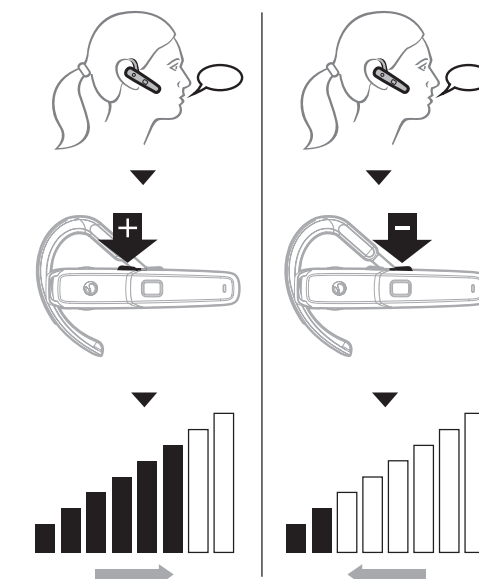
Einstellungen
Réglages
Configurações
Impostazioni

Ruftonlautstärke einstellen (im Standby-Modus)
Réglage du volume de la sonnerie (en mode veille)
Ajustar volume da campainha (modo espera)
Regolazione del volume della suoneria (in modalità standby)



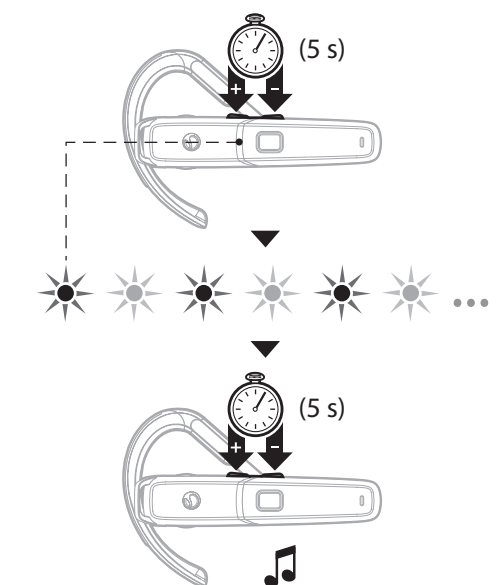
26

Lautstärke einstellen
Réglage du volume du haut-parleur
Ajustar o volume do alto-falante
Regolazione del volume dell'altoparlante



27

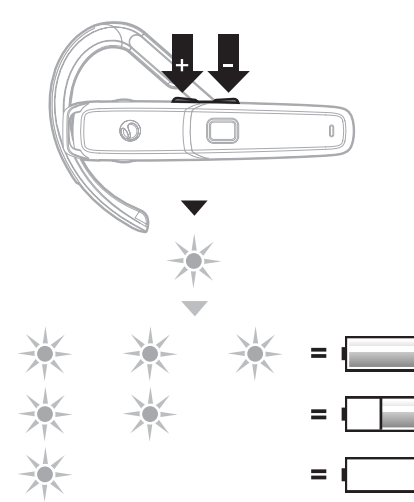
Headset zurücksetzen
Réinitialisation de l'oreillette
Redefinir o fone de ouvido
Ripristino dell'auricolare



28

24

Akkustatus
Etat de la batterie
Status da bateria
Stato della batteria



25

30

Fehlerbehebung
Résolution des problèmes
Solução de problemas
Risoluzione dei problemi

Keine Verbindung zum Telefon

Achten Sie darauf, dass das Headset geladen ist und sich in Reichweite des Telefons befindet. Überprüfen oder korrigieren Sie die Bluetooth Einstellungen im Telefon.

Das Headset wird automatisch ausgeschaltet

• Der Akku ist nicht mehr ausreichend geladen. Die Anzeigeleuchte am Headset blinkt rot und Sie hören einen tiefen Signalton.

• Das Headset schaltet sich aus, wenn Sie es nicht innerhalb von 10 Minuten mit dem Telefon koppeln.

Unerwartetes Verhalten
Headset zurücksetzen (siehe S. 28).

Akkukapazität

Ein nur wenig benutzter Akku oder ein neuer Akku kann eine geringe Kapazität aufweisen. Er muss dann mehrmals ge- und entladen werden.

Absence de connexion au téléphone

Assurez-vous que l'oreillette est chargée et à portée du téléphone. Vérifiez ou réglez à nouveau les paramètres Bluetooth du téléphone.

31

L'oreillette se met automatiquement hors tension

• La batterie est trop faible. Le voyant de l'oreillette clignote en rouge et vous entendez un faible bip.
• L'oreillette se met hors tension si vous ne l'ajoutez pas au téléphone dans les 10 minutes.

Comportement inattendu

Réinitialisez l'oreillette (voir page 28).

Capacité de la batterie

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée régulièrement peut présenter une capacité réduite. Il se peut que vous deviez la recharger plusieurs fois.

Não há conexão com um telefone

Certifique-se de que o fone de ouvido esteja carregado e dentro da área de alcance. Verifique ou refaça os ajustes do Bluetooth no telefone.

O fone de ouvido desliga automaticamente

• A bateria está muito fraca. A luz vermelha do fone de ouvido pisca e você ouve um bip baixo.
• O fone de ouvido desligará se você não adicioná-lo ao telefone em 10 minutos.

Funcionamento inesperado

Redefina o fone de ouvido (consulte pág. 28)

Capacidade da bateria

Uma bateria que foi usada com menos frequência ou nova pode ter uma capacidade reduzida. Ela terá que ser recarregada várias vezes.

32

Nessuna connessione al telefono

Verificare che l'auricolare sia carico e si trovi entro il raggio di copertura del telefono. Controllare o selezionare nuovamente le impostazioni del telefono.

L'auricolare si spegne automaticamente

• Il livello di carica della batteria è insufficiente.
L'indicatore luminoso sull'auricolare lampeggia in rosso e viene emesso un segnale acustico basso.
• L'auricolare si spegne se non viene aggiunto al telefono entro 10 minuti.

Funcionamento errato

Ripristino dell'auricolare (vedere pag. 28).

Duranta della batteria

La durata della batteria potrebbe risultare ridotta nel caso in cui non sia stata utilizzata di frequente oppure in caso di primo utilizzo. Potrebbe essere necessario effettuare ricariche ripetute.

33

Declaration of conformity

We, Sony Ericsson Mobile Communications AB of Nya Vattentornet

221 88 Lund, Sweden declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001006

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive 1999/5/EC with requirements covering EMC directive 89/336/EEC and Low Voltage directive 73/23/EEC.

Lund, May 2005

Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

Die Anforderungen der Richtlinie für Funk- und Fernmeldegeräte (99/5/EG) werden erfüllt. Ce produit est conforme à la directive R&TTE (99/5/CE). Preenchamos os requisitos do Diretivo R&TTE (99/5/EC). Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva R&TTE (99/5/EC).